

第 71 弹



原文：根据最近的数据，我们平均每天查看手机 47 次，18 岁至 24 岁的年轻人每天查看手机的次数更是高达 82 次。

翻译：We check our phones, on average, 47 times a day, and 82 times if you' re between 18 and 24 years old, according to recent data.

分析：

1. 根据最近的数据，

according to recent data,...

1) 这是一个插入语，可置于句首或句末

2) data 是一个抽象的不可数名词，不要加冠词或者末尾 s

2. 我们平均每天查看手机 47 次,

We check them, on average, 47 times a day

1) “查看”：用 check 就可以了，表示“检查（手机，看看有没有啥信息、新闻）”，而 check out 表示“观看”，相当于 look at，没有体现出“查看”的意思。

2) on average 是一个副词性质的词组，作状语。

3) “查看手机 47 次”：check our phones 47 times a day，注意 47 前面无需加任何介词，比如 for

3. 18 岁至 24 岁的年轻人每天查看手机的次数更是高达 82 次。

...and 82 times if you' re between 18 and 24 years old, according to recent data.

1) and 前后平行结构，后面省略 we check our phones

2) “18 岁--24 岁的年轻人”：注意原文中的写法十分轻巧：if you' re between 18 and 24 years old；

3) 另外，像“高达”这样的词并不一定要翻译出来。

3) and 并列省略以及 if you' re 的写法，使得整个句子骨骼清奇、十分精炼。大家可以看一下，自己的写的句子是不是很臃肿。

我们要减肥~~

最后再对照学习一遍：

原文：根据最近的数据，我们平均每天查看手机 47 次，18 岁至 24 岁的年轻人每天查看手机的次数更是高达 82 次。

翻译：We check our phones, on average, 47 times a day, and 82 times if you' re between 18 and 24 years old, according to recent data.